

OROBLE  
 CIBOLE  
 KOGUI  
 DAMANA  
 YUKPA  
 WAYUNAKI  
 ACHAGUA  
 ROMANÍ  
 ITTE INPAKA  
 KINOLA NI DALINGI  
 BARÍ  
 TULE KICHWA  
 WOUNÁN U'WA  
 EMBERA HITNÚ CUIBA  
 TATUYO TINIGUA PIAROASIKUANI  
 ÑENGATÚ GUAYABERO SIRIANO SÁLIBA  
 ACHAGUA  
 CARAPANA PUIHAVE PIAPOCO  
 EDUÚRIA TARIANO CARIJONA KURRIPAKO  
 NAMTRIK WANANO TUYUCA KUBEO BARÁ  
 YANAICONA NASAYUWE DESANO PISAMIRA  
 INGA PIRATAPUYO YURUTÍ BARASANO  
 AWA PIT. UITOTO TUKANO MAKUNA  
 TAWANO  
 CABYARÍ COBEGUAJE KAMENTSÁ KAKUA YUHUP  
 COFÁN SIONA MIRAÑA  
 TANIMUKA ANDOQUE  
 COCAMA NONUYA  
 MUINANE OCAINA  
 TIKUNA  
 BORA  
 YAGUA



WIWA

# Acuerdo Final para la Terminación del Conflicto Armado

Una publicación de  
**La Oficina del Alto  
 Comisionado para la Paz**  
 y traducida por  
**MinCultura**

Capitulo etnico-

hga. (I)

SHH. SHihkanzhe Kozhingangwa-Kozhindza dzawanka, la zhigaguntuna dzaunushamba. Shekurumanon-FARC-EP-non.

Ime ugagwa zhi:

La shekuruma ko anguasha aunuka non FARC-EP non - zidua rintshisaka uyashka tshtua. Sanja dzinangwa bugwi dzinguneka aunuka la paz. Ingegva zhiyaguntuna dzinekon nushamba - duma nazhi, ukwia bugwi nazhi zuna zhi dzinguneka dzaunuka. Umba colombiamba - Iva uganeke aunkamba, nazhirru. bugwi sajandzina - she ukakuai nazhi dzinaka dzaunuka zhiwa lunkundzi sentalu naka parremdzi, she nakwai - nabinzhe kangema bamdzingwa naitshiktunsha, dzawanka, uyendzingwa bugwi naukiritzhinsha, kka zhane shashka konkuna derhobi bunsisi dzinabi. uname komanyuon zidua zinka nazhi duma naitva dzawanka - nabiga uguana aukkurrai - tua aunokunkurrai - dzingva kanka.

Uyendzingwa. Ime ugagwa zhi, la sajadzinaga komanyuon zidua. zhigagunishi ukwia - kka jua nunkandzina - guama inguaka dzaunuka. Ukonanzhe kangemarga ka kimsi ukuiame, ukonanzhe shiama guama dzimashu nazhi, agoni zhigagwi dzargwon te dzinu kunka - la paz duma nanuai, umba geyamba.

• Kuskonaka.

Ima zidua risakon pana ugane gashkorru. la kka Ingegva uma asunsa, avindzirru - paz - meru - jinsha duma ukusha awege umba colombiamba - sajaga vgunai - naka tuai, la zhiyandzi mashe zhiyaguntuna alwaneku. la Shembutaga gugai. agoni ime zhanekun nangvaka name.



Acuerdo de Paz



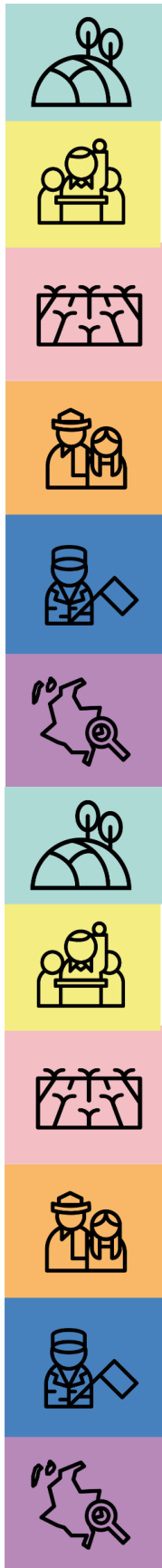
hgo. (2)

Uma zhiyaguntuna she enkandzingo awankaga zhinguirru- kɔ gwakɔnka, kɔ laskalɔnka, gwama nyuakɔnka plan salvaguardaga gɔgɔi- uname- ukwi shekurumanɔn- zhimashe awega, zhiyɔnishi ukwia ɔyaneka awɔnka consulta nekegangwa, shembutaga gɔgɔi- memengwi mimi zhiyinsha ɔganekɔnka- mena kɔzhinya zhinguirru- nanzhe shkandzinabi- kɔnzhinai, ima zhiyaguntuna awankanɔnka gangwi azhi cajandzina tua au nanka n nanzhe gwama,

memengwi ɔga neka awɔnka zhapeshama (desmimado) ima kangɔmanba waa zhinai, zhiyɔnishi nazhi saɔja dzinabi ia abimdziru. ukunanzhe organization kake nɔnkabi nazhi- imandzina kimangwan mɔlangwanzi dumatshihua awɔnka ia ni nazhi kawandzina Embera dzina nɔn- ia municipio puerto libertador- cordobaca Ituango Antioquia. Kawandzina JIW- ia kuagandzina San Jose del Guaviare- ia kawandzina NUKAK kuagandzina de parafamento del Guaviare- ia municipio de Mapiripan puerto concordia Meta zhiyanugeku memengwi municipio tomako zhiyanugeku- ia dukujshui chagwi zhiya nukamba, ia memengwi pueblo awa- kuaga departa- mento Barina, memengwi kuagandzina kawa concejo comunitario Alto Mira y frontera dukujshui chagwi nukamba municipio Bueno Aires, kangema ia Alsacia Departamento cauea zhiya nukamba.

- paz nɔnkanzhe bunquima zukuvega nazhi name- zhangɔ, ɔganekɔnka kɔ shikandzina, meme name shekuruma ia FARC-EP. nɔn- organizaciones dzinabi ia saɔja dzinabi, zhiyɔnntshite dzawanka shukwa programa- dema nazhi nukwa kangema naiyerintshihunsha awa zhanekuanshka memengwi kawandzina nukak, kangema andzigeke ɔyane kuanshka, memengwi kawandzina Embera katio de Alto San Jorge resguardo cañaveral. memengwi kangemandzina Concejo comunitario Alto Mira frontera zhiwa curvarado jigwamiando zhiya nugeku.

- ia ima zhiyaguntuna awankambanywi komangwan- ima kenzhakutsha ɔganekɔnka ia shama zunka paz zhanekɔnkanzhe- memengwi chambuna ɔganekɔnka zume zhiyɔnishi ɔganekwa sajanzhe shembuta nɔn- ia shembutaga gɔgɔi- Artikuluga 246- ia constitucion zhege kawa kuarikumbi dzina Afro colombiano- dzina nɔnyua ɔga neka aunukwāshka yuashi.



**Acuerdo de Paz**

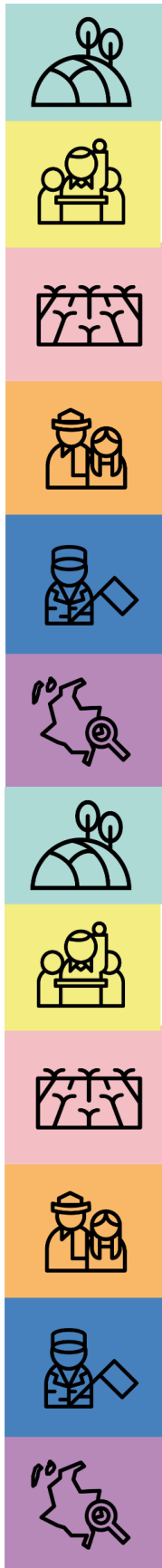
3

- zidwa zhimashe vganekanka sajanzhe organizacione dzinabi la shuhkwa programa especial. Zhinzhu nazi zhimashe vganekumba, la a wenzingwa konkonandzina Randzigeke awanka i konanzhe pueblumba, kwa na sanarga ngwi kwazha nanega - i konangwi komangwan zhiya dzinante dzawanka, i konanzhe guma marga + shihkwalega - mena ajki - soma ajki, duga ajki, la konkonamba dzinukwankaru konywi. la ima kangumamba zunazi nanuai la kka shikuma guashi - nananka.
- shka saja nongwi komangwan buna nekon nekanka shuhkwa Instancia de alto nivel pueblusaja dzinabi la sekuruma, FARC-EP - non dzin ekanka,
- ima ingegwa guaka vganekaga zhinguirru - Kashozhuba shekurumaga dzui ingaga awan konywiku, ingwi guga awanka, ima ingegwa zhiywiega, la Aprodeinanzhe ningvamka tungu guga awan vganekanka - saja dzina - zhenywe - la plan de desarrollo ga, dzimasha dzawa awanai. ima zhi ga guntuna dzin ekanka -

Comentario =

Raga zhiquargaru - ima zhin zhoma, bongwiquma shekuruma non FARC-EP - dzinabi shadzingo dzawanka, la umba colombiam ba kka asonsa awege - dzazhi guntuna awanka, Ranzhe demunamba, unkuzhahksha awnukuga - zidwa dzinukwa dzawai - Ranzhe kangumarga -

Razhi guntuna = wiwa  
Julian Daza Malo -  
Secretario general O.W.Y.B.T.  
pueblo wiwa  
Demona = lengwa wiwa.



Acuerdo de Paz



- Shambuna byankankoi shuhkwa Comisión, la partidos movimientos políticos, la personeria juridicaya byonishi memengwi moa konkonan dzina - FARE-EP: la she unkanzingo awega ia ukonanzhe estatutos nankwa dzinekonkomba - indva movimiento políticos dzina ukonanon - zhiyai gyonishi dzinu kun nanvuru - ima komanyuon shekrumagangwa - Shamale shanyo aunka name, zhiyonishi indvandzinawi.

- Duma aywa unkanzhe: ko nankanzhenwa - ko wintsha zhananka - organizaciones dzina, indvandzinanon - la shamunkuka, la zhima shalega risakega ko zhiyonishi she unkanzo dzawankawba nushi shekrumaga. inkiashe inkukwa awanka ia zhindzi mashe dzawanka, shamunkuka -

- Behkshinamba - zhima sharama -

Ima behkshinanzhe bunyinyomangwa shango - tga nekunka, ko nankga juhkruga - Ima showa - paz - inyeyua -

- memengwi shambuna byankankoi ia tga wasi bya nekunkamba, la cedula inyeyua shangabi - yega konzhi nai azhi zhaneshi ukuiame, ima zhiyuru - vceduria kuna nanka - Tribunalga byonishi dziwasi senka -



agja indua kanyumaryan dzineshun nonvovai (4A)  
 memengwi dzuingwa ayoni mematka, dzindunshasana  
 dzinziwai, imanzhe kuzhingaru -  
 • meme nonkaubaudzi kamangwan - shekuruma dzwi  
 nangagor awanka ia ku imanzhe politica - programa  
 guakun pana dzwi ktonsha awanka nametj  
 ia shangwi zharashkurru zhigayonishi meme iva  
 dzineka ia ima tshiwa wanenka non - una iwarru.  
 dzwi ktonsha dzineka ikananyuanzi achi dzina  
 nka dzinorra -

shambunmpana awanka, kka tshiwa ingyuatka  
 cultivo ilisito -

weru kka tshiwa ingegwa nenka asonsa awege  
 zhinguirru. ime makumanka. zhigayontuna awantamba -  
 • shambuna awanka zhinzhomo ima tshiwa ingyvamzhe -  
 ku sisa awege.  
 • ayoni zhigwimpana vga nekanka. ima bonguyonoma  
 vgan tshiwa ayon nanega. k nankaga. zhigayonishi -  
 shekurumangwa tshui zhayana awanka zhamamba  
 ia shikomdzina umba dzinukunka.

### Ujshigwa 5

zhigantuna awanka - ki zhinzhinsha -  
 awamkanzhe - kkanzviamba zhingvashka -

Ima shinka ingegwa kinzhinsha zhinguirru - bogwi  
 risaka awa kuaga nanka, tshui - nonkauba -  
 iashe nonkauba, gwama ingwaka nonkauba -  
 kanyuiga ayonishi namkauba - dzazhimashe  
 dzow nukunka, ia ima kka ingegwa zhana avru -  
 kwomka dzwi ktonsha awa vga nekanka -  
 zidua zome nazhi kvazha nanega, memengwi  
 zidua vgasaka vgan nekanka shka shikvoma vyanekan-  
 ka, kka dzviamba zhingvashka -



Acuerdo  
de  
Paz



(5A)

la ningua zi nshakaye makumun nananka name  
-memengi kamangwen she abuna awanka, agoni wane  
neka awanka, zhangwayo, shkawane, shka sisa,  
sozhi warozha, mena zhang duma nazhi, awankandzini  
zhinguirru. dzwi inyaga nekanka vjehiyua 5 kwa 8 ambiyu  
kugwi - zhabi - kwawa neshi gunamanzhe - awankaka nshai  
wakuzhi zha kuhisha dzau nanverru - zhiwa uyua  
vjehiyua 15 kwa 20 moa uyua kogi dzwi inyaga  
tyanekanka, -

• imandzina dzwi inyaga awankandzina zhinguirru -  
shambunanka nukunka, shka papa sana non, sala penal  
de la corte, non, la ONU - centro internacional para  
la Justicia Transicional y sistema universitario del estado.

• Inki mashe agoni meme zhane kun nanka -  
weru ime nazhimdzi nazhi kamangwen - ime kanzha  
neka awanka, zhiyamashhe tyaneke nunkamba -  
Ima ingeva zhinguirru - masha dzawanka -  
gwama inzhigvakante dzinunka, zhiwa geshamala  
geka gwashi, ikwanangua randzigeke gwashi - shkandzi -  
narga.

• Meme nazhimdzi kamangwen - shekuruma umba  
kolombia zhanaga - anzhe nekun gwashisha awanka  
la, ima ingeva rindzi mashe dzawanka, gwama -  
Inguaka awanka, inki mashe awanka, inki zhavi awanki  
ka zukuera zhanekwai - agoni kinki la kangoman  
dzina kwa gwama kirinzhinsha dzawankamba -  
shka wanekadzinaaga -

• uname kamangwen shekuruma - la FARC-EP -  
Zhiyanante dzawanka - ikwananzhe shka, organization  
atshihunsha dzawanka - zidua gwama ukwaga nananka  
ka nshkandzinanzhe - menanga ajki, terruorga AJKI -  
zome nazhi kuazha nan kurrai - nanbinzhe kunya  
manga -



Acuerdo de Paz

1)

# BUNGUINGOMA ZHIGAGUNISHI ZHIGA GANTUNANKA

Ima zhinzhomaga kononka Bunguingoma zhiagonishi Dzinokanta - zhiagonishi zhindzimashai nazhi ia Habana kubaka, shekuruma non y La FARC-EP. Weru zhindzimashai nazhi zhiagonishi Dzinokanta zidva Rinshtsosi nazhi - ia Tainva (6) Bunguingoma Rindzimashe dzawanka - kononka nankanzhe - nanega Memendziru - sisa Ugone Kwai - kka zhinganta, Awindziru Buna Uganekwai UKwa zu nanka "PA3" - nushi nanega - Buiengwa Siskumun nanwai.

## SHUKWA 1

Zhiwaka zhiagontuna nazhi zhimashai ku-amsi nanki zha kuktsha - Uganekanta... zhiaga saka Uga nekanta ku nazhi "RRI" imaga saka awonka UKwa shango duna Uganekanta ing Gegerg Uganisha Uganekanta ia ing-gegurga kuagadzina ia memendziru ku shango Uga nekanta ageni Bunguingoma koka zhanekun nanwai awindziru Buna aganekwai UKwa zu nanka "PA3" nushi nanega Buiengwa Siskumun nanwai

\*Ima inguegua Uga neka Uganekanta Shikandzina Gegurga kuaga - dzinanshe abindziru sagadzanzhe.

\*Ima zhiagontuna Uganekantaga zhinguru ageni. Jaka awonka ia shekuruma ageni gegurga zhiageshinukwai ing Gegurga ia ageni shama zhatunpana Uganekwai zhiwa ku Dumatva UKwa awa Gega zhama zhinguru - nowa neku nazhi.

\* zhiaga saka Uganekanta konazhi nankaga zhinguru - kononkanzhe guaka Uganekanta - Gega konzhina ia im kangamanzhe - ima zhinguru risaka awonka Ugoni dzasaka Uganekamba, UKwai dzwa waneka, dzazhi kwa UKwendzingwa dzwasasi nashi, dzizhaksha dzawanka nankamba.





2)

KANGUMA PUKUNAZHI - DUMA TUA KUAGA  
zhigagantuna awanka - shango awega - Bunshangokuna  
Kangemanzhe mimidu kamangwen - Kangema shana  
avanzhi zhikawa Uganekunka shikandzinga -  
zhiwa "3" maigua Millones nanki kanzhazhi - Guashi.  
zhiwa "10" ugua kugui gwoshi - Minshangangui.

Ima kangemanzhe Bushangokuna, Zume <sup>Tandu</sup> Shambuna  
awanka. Ia kangemandzina zidua Bungwingema  
zume nazhi ykivazha nanunkandzinanzhe nankandzina-  
zhe. Guatunkaname.

• Memengui kamangwen - Indua zhinzhoma Ugasaka  
Uganekunka - ia ima kanguma ugashana nekega  
shekuruma naiinguneshi.

\* Shambuna awanka shukwa zhinzhoma - ko nunkanzhe  
ia nuna kanzhazha awega. - "7" Millon. Kangemaki  
nazhi nanega.

\* shikandzina ima kanguma upana awenkandzina  
zhinguiru iva nekunka name, Menandzina Gegurga  
zhang ajki, mena shamaia ajki, memengwi - kush-  
kandzina waina ente nukangwa.

\* Ima kangumambangwi kamangwi ko nazhi  
zhigonishi tunkanduna awenkura - zhinguneshi  
zhinzhomamba, ukuomamba,  
Uragamba, - iko nankamba.



Acuerdo  
de  
Paz

3

### Zhiga Sakumanga kθ NθKANZHE

weru. kθ nθkanzhe zhiga sakuma awonka ia(10) uyua  
kθgi: zhanekwash kurru- nashi zhama kuasana-  
aonka gwashi - bua kiyangwuu. 50% kθ-  
zhigunishi yuanzi.

• weru. geyergangwa nanonka geshing, unyuna-  
zhinzhoma. shendunkwama. uraga dzira - kθ zu -  
kueya nazhi kuapeya -

• ozhama zhatunsha oga nekunka zhinguiru duma  
atua aweya, nesho oga nekunka zhigunishi duna  
awonkamba, indua kangumarya. weru - ime  
iva. neka zhinguntuna au nuka - ime kanzhazhi  
nekunka name shekurumaga ogunishi.

• aguni shangogumonka nanonka, umba kθ wāā zhina -  
zhama inguegwa dumatua nanokamba - gwashi -  
programa, memengwi. ima zhama inyeywa zhinguiru  
aguni zhatunsha awa kuaga nanonka. ia dzusaka  
zhaki zhinsha dzawankamba - shekurumaga  
ogunishi ime dzingu neka awonka.

Moa = 2

Shambuna bunguinyema. ia paz nanega.

Ima bunguinyema shambuna awonka ia duma nazhi  
Shango aweya ia zidua nazhi zhima shalun kuramba -  
memenziru kθ nazhi zhiguntuna awonkuramba  
ia shekurumangua - ukizhinsha aweya -



Acuerdo  
de  
Paz



4)

### Maigwa 3

Kka Sihkuma.

Zhiga sakumanka zhiyunihi-be sunsa awega-geshamolabi  
- Mashega-

Zhiga guntuna awanka ia CFHBD - memaga zhiyuirru-yugashka  
ko kkaie nanka masha vga nekanka, soldau non-FARC-EP.  
non-shkardzina nenywa ko nonkaga mashi-ia ima konkuru  
shikandzina ra dzingeka dzawanka name, ingwi shka  
zvkega dzinorga-FARC-EP.

• Geshamala zhiyuirru-dzimasha-kvan dzingeka dzawanka  
ia ima zhiyuirru-ONU. Zhiga nukaga vyanishi nashi nananke  
ima ipana awendzi-shkale kvega vgenko nekanka (monumento)

• Ia kkaie nanka ge asunsa awega ia geshamala dzingeka  
awashka zhiyuirru-FARC-EP. She zhiyan gaumpana -  
dzinekanka dzanyge kega-shikarga ia FARC-EP-dzina,  
uname kumanywan-moa uyva moa dzihukwa meki  
dzinte nukuama kakozhananka-avindzingwa tainva-  
dzihukwa meki dzinbinanka dzazhi guntuna dzinekanka  
quashi.

• FARC-EP. Razhingeka awanka.

Ima shikandzina-konkana zandzingeka shikarga  
dzawendzi-zhiyuirru-shka zunkaie nashi dzinuruka  
Inyunguru-ashikawa dzinakena-dzazhiso awenywo,  
zumengwi, kwa ingwi gunama nashi ingwi rangeka  
awenywa-nanzhe konywi rakaka-zumenywi -  
nananka quashi kinaru.

### Maigwa 4

Zhiga saka vga nekanka-bebia chiwo wane  
nonkanzhe:

Ima zhigaganishi shekuruma FARC-EP-dzinekanka  
ko nankanzhe nashi, ko nankaga ima-tshiwa  
wananka ko asisa awega-avimdzingwa



Acuerdo  
de  
Paz

5

## Tainua - 6

### Shamba kuzhahkutsha awaga mōgōnehukwai Nazhi

weru we nazhi ima kōzhi zhahkutsha awaga  
zhinguirru - zidua ōnkerisaka ōganekōnka -  
Ima we nazhi kōnzha kutsha awaga kōmangwan -  
rintshisaka dzawanka:

- Shambuna awōnka shukwa comisiōn ima tūōnka  
(CSVR). Bogota - ime zhanekōnka 3 shka sheku-  
rumanzhe - 3 maywa - FARC-EP -
- Ima shambuna awanankaga kōmangwan - zidua  
ōyōnishi nukunika - we kōrri zhahkusha ōya nekwa  
gunama dzinaxi - zhiyua nazhi
- Ima CSVR imaga kōmangwan shango awōnka un-  
plan marco. Ima ima kōnzha kutsha awaga -  
- Ima plan <sup>kōmangwan</sup> awōnka - zhiwa (10) ōyua kōgi -  
imaga zhinguirru - kō kōnazhi nukunika - duna  
awōnkarru - ōyōni mena dzinanzhe - gwawwa  
ingua kōnka - shka dzinanvame.
- Ima plan marco - nōnkagangwi kōmangwan  
ōyōnishi nukunika, moa z shekurumandzina -  
istuna nekuashka, inzhina Iva dzinēkōnka  
Shebutaga ōyōnishi -
- memengwi kōmangwan kashizhuba shekurumaga -  
ungasha, awnukangwa, gureka awōnka ia  
ima paz ingegwamba - chimashe ōya nekamba -  
Ime dzingwakōnka kōmona.



Acuerdo  
de  
Paz



6'

## Zhiyagantuna - Dzinékankó Referéndao

weru. ia. 23 de junio 2016 zhiyvaska, shekurumauzhe shka nan - FARC-EP - shkanon - zhiyagantuna dzinékanka - ia referéndao inyuna. ia zidua zhintshisa - ka awega ima zidua nazhi shambona awega proyecto - shenbutaga gvgai kanzhanekego - N. 156 - de 2015 - canara - N. 94 - de 2015 senado. zhiwa corte constitucionalga gvgai ka zhakutsha awega.

weru. ia 18 de julio 2016. zhiyvaska ia setencia C-379 - del 2016, la corte ga dzwi ifunsha awanka - ima shembuta - imabangwi kamangwón - ia plebiscito - kanzhaneke awanka, paz - dema nazhi nanuai - ima kongomamba.





**Acuerdo  
de  
Paz**